

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ КОНЦЕПТ «УПРАВЛЕНИЕ» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ю.А. Дрыгина

Россия, г. Белгород, Белгородский государственный университет
drygina@bsu.edu.ru

На современном этапе становления новой парадигмы научных исследований в языке когнитивная лингвистика представляет собой весьма перспективную область исследований.

Практически аксиомой в сегодняшней антропоцентрической лингвистике является утверждение о том, что исследование языка может способствовать освещению широкого круга вопросов, не попадавших в поле внимания традиционной лингвистики. Это, в частности, проблемы соотношения семантики языка с проецируемым в неё миром действительности, иными словами, корреляция языковых, семантических процессов с когнитивными.

Когнитивная лингвистика признаёт исключительную роль языка в процессах концептуализации и категоризации мира и рассматривает его как «средство доступа ко всем ментальным процессам, происходящим в голове человека и определяющим его собственное бытие и функционирование в обществе» (Кубрякова Е.С., 2004: 9).

На пути к пониманию того, как структурируется опыт человека в его памяти и сознании и как отдельные фрагменты знания представлены в единицах языка, весьма эффективным представляется обращение к такой глобальной единице когнитивной семантики, как концепт.

Предметом рассмотрения в данной статье являются способы объективации концепта «Управление» фразеологическими единицами современного английского языка. Проводя исследование значения фразеологических единиц в рамках антропоцентрической лингвистики, мы, вслед за Н.Ф. Алефиренко, полагаем, что когнитивная парадигма переводит исследование единиц вторичного знакообозначения на совершенно иной уровень познания (Алефиренко Н.Ф., 2001)

Поскольку сам концепт обладает нежёсткой структурой, для представления информации о его содержании используются различные когнитивные модели, наиболее распространённой из которых является фрейм. В данной работе мы, вслед за В. Н. Телия, полагаем, что концепт – это всегда знание, структурированное во фрейм (Телия В.Н., 1996: 96). Иными словами, фрейм является когнитивной моделью, имеющей концептуальные основания.

Представляется, что моделирование структуры фрейма управления, репрезентируемого фразеологическими единицами, в виде набора обязательных и факультативных компонентов, присущих типичной ситуации

управления, позволит не только получить некоторое представление о том, как структурированы знания об управлении в памяти человека, но и выявить ряд структурно-семантических особенностей данных единиц производной номинации.

Концепт «Управление» на языковом уровне могут представлять полностью или частично переосмысленные мотивированные и немотивированные фразеологические единицы *call the tune/shots, clip someone's wings, control the purse strings, have someone in one's pocket, have someone or something in one's hands, have the whip hand* и целый ряд других.

Обращение именно к глагольным фраземам, вербализующим концепт и, соответственно, фрейм «Управление», объясняется ведущей ролью глаголов в репрезентации всей ситуации управления, их способностью указывать своим значением на участников ситуации и её обстоятельство. В рамках когнитивного подхода к языку глагол рассматривается как знак ситуации, осуществляющий связь с ней человека и обеспечивающий доступ к когнитивной модели ситуации (Кустова Г.И., 2004: 38). Представляется, что подобное можно сказать и о фраземах с ведущим глагольным компонентом, поскольку, как справедливо отмечает А.П. Бабушкин, «фразеологизм и слово не отличаются друг от друга в концептуальном плане – за фразеосочетаниями стоят те же когнитивные структуры, что и за универбами: мыслительные картинки, фреймы, схемы и сценарии» (Бабушкин А.П., 1996: 93).

Анализируя семантику фразеологизмов со значением управления, мы обратимся в данной статье к методам концептуального и фреймового анализа, широко применяемым в настоящее время в современной когнитивной лингвистике.

Фрейм «Управление», образуемый обязательными компонентами *субъект, объект и предикат* и факультативными *цель, способ, средство, время, место* и другими, моделируется на основании концептуального анализа, анализа фактического материала и лексикографических толкований фразеологизмов со значением управления.

При выявлении семантических особенностей каждой фраземы определяется набор тех компонентов и признаков фрейма, которые «профилируются», т.е. выдвигаются на первый план в структуре фрейма и находят регулярную объективацию на системном и функциональном уровнях языка.

Обратимся к семантическому анализу некоторых фразем, репрезентирующих фрейм «Управление».

В дефинициях фразеологизма *call the tune* («задавать тон, хозяйничать») находим объективацию важнейшего признака концепта «Управление» – признака обладания властью: *call the tune – to be in a position of control or authority* (MEDAL, 2007: 204). Употребление данной фраземы характерно для неформального стиля общения.

Подтверждение вышесказанному находим и на функциональном уровне:

“I’m saying this, Chuck, to remind you that it’s the rich and powerful nations that call the tune around the world,” continued the senator through a burgeoning cloud of pale blue cigar smoke (BNC).

В приведённом примере о неформальном характере беседы позволяет утверждать обращение сенатора к своему собеседнику по имени, а признак обладания властью эксплицирован посредством прилагательного *powerful*.

Для фразеологизма *have someone in one’s pocket* (держать кого-либо в руках, заставить кого-либо беспрекословно исполнять свои желания) характерно выдвигание на первый план в структуре фрейма признака обладания властью и акцентирование внимания на абсолютном характере такой власти: *have someone in one’s pocket – to have complete control over someone* (Spears R.A., 2005: 292).

В приводимом ниже примере полный контроль субъекта над находящимся в его власти лицом репрезентирован в прилегающем контексте:

John will do just what I tell him. I’ve got him and his brother in my pocket (Spears R.A., 2005: 292).

Семантическую специфику фраземы *have someone or something in one’s hands* обеспечивает «высвечивание» в структуре фрейма признака ответственности за выполняемые действия: *have someone or something in one’s hands – to have control of or responsibility for someone or something* (Spears R.A., 2005: 292).

Фразеологическая единица *pull the strings* акцентирует внимание на факультативном компоненте фрейма *способ*, подчёркивая, что действие, как правило, производится тайно.

Обратимся к её лексикографическому толкованию: *pull the strings – control a situation and the people in it, especially secretly* (Macmillan, 2007: 1200). Лексикографические данные подтверждаются примерами из фактического материала, в частности комбинаторикой с наречием *secretly*:

For generations they have been led to believe that Britain and America secretly pull the strings in their country (BNC).

Профилирование компонента *способ* в структуре фрейма характеризует семантику синонимичных фразем *rule someone/something with a rod of iron* (*iron rod/ iron hand/ iron fist*) – деспотически править, управлять железной рукой. Обратимся к их лексикографическим толкованиям: *rule someone/something with a rod of iron – to control someone or something in a very strict way* (Macmillan, 2007: 1302); *rule with an iron fist – to rule in a very stern manner* (Spears R.A., 2005: 572). На функциональном уровне «высвечивание» деспотичного способа управления нередко сопровождается вербализацией таких факультативных компонентов фрейма «Управление», как *сопутствующие обстоятельства, последствия и время*, например:

The dictator ruled with an iron fist and terrified the citizens (Spears R.A., 2005: 572).

My boss rules with an iron fist. I’m looking for a new job (Spears R.A., 2005: 572).

Next Thursday Chileans will go to the polls to elect a successor to General Pinochet, who has ruled with an iron fist since the overthrow of Allende in 1973 (BNC).

Фразема *get/have someone under one's thumb* получает следующие толкования в лексикографических источниках: *to get control over someone* (Spears R.A., 2005: 726) (контролировать кого-либо); *completely control* (MEDAL, 2007: 1563) (всецело контролировать). Анализ фактического материала демонстрирует, что помимо объективации ситуаций управления в сфере политики, бизнеса и т.д. данная фразема довольно часто репрезентирует ситуацию абсолютного подчинения мужа супругой, при этом в предложении-высказывании, как правило, вербализуется факультативный компонент *характеристика субъекта*, например:

Auntie Julie was a bossy wee body and she had Uncle Geordie completely under her thumb (BNC).

Таким образом, метод фреймового анализа представляется одним из возможных методов выявления семантической специфики глагольных фразем, репрезентирующих концепт «Управление».

Литература

Алефиренко, Н.Ф. Дискурсивно-когнитивные истоки семантики единиц вторичного знакообозначения / Н.Ф. Алефиренко // I Международный конгресс исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность». М., 2001. Режим доступа: http://www.philol.msu.ru/~rlc2001/abstract/files/kogn_aspect.doc

Бабушкин, А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А.П. Бабушкин. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. 104 с.

Кубрякова, Е.С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения: роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. РАН, Ин-т языкознания. М.: Яз. славян. культуры, 2004. 555 с.

Кустова, Г.И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения / Г.И. Кустова. М.: Яз. славян. культуры, 2004. 472 с.

Телия, В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. М.: Яз. рус. культуры, 1996. 288 с.

BNC – Simple Search of BNC-World / British National Corpus . Mode of access: <http://sara.natcorp.ox.ac.uk/lookup.html>.

MEDAL – Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Second edition. Macmillan. 2007. 1748 p.

Spears, R.A. McGraw Hill's Dictionary of American idioms / R.A. Spears. McGraw-Hill. 2005. 1080 p.

Summary. This article deals with some semantic and structural peculiarities of the representation of the concept “Control” with idioms of the English language. Semantic peculiarities of these idioms are considered with the help of the cognitive linguistics methods which help to reveal frame structure of the concept “Control”.